

Assistenza psico·sociale in Alto Adige.

Testi del convegno in lingua facile



Per chi è fatta l'assistenza psico·sociale?

L'assistenza psico·sociale aiuta persone con diversi tipi di difficoltà.



Una persona **non** sta bene?

Allora l'assistenza psico·sociale può aiutare questa persona.

La parola psico·sociale contiene 2 parole: psichica e sociale.

Infatti una persona può avere problemi **psichici**.

Questo significa:

questa persona per esempio è molto triste.

O questa persona ha molta paura.

Ma una persona può anche avere problemi **sociali**.

Questo significa:

questa persona ha difficoltà a stare con le altre persone.

O questa persona per esempio fa fatica a trovare amiche o amici.

Molte persone hanno problemi psichici e sociali.
Ma per alcune persone la vita diventa sempre più difficile.
E queste persone **non** riescono più a vivere bene.
E a volte queste persone **non** riescono più a lavorare.
O **non** riescono più a vivere da sole.
Alcune persone allora devono andare in ospedale per un po' di tempo.
Le persone con questi problemi possono stare di nuovo bene.
Spesso per stare di nuovo bene le persone con problemi psichici e sociali hanno bisogno di assistenza.
Questo tipo di assistenza si chiama: assistenza psico·sociale.
Con l'assistenza psico·sociale le persone possono stare di nuovo bene.



**L'assistenza psico·sociale aiuta
le persone con problemi psichici e sociali:**

- A sentirsi meglio.
- A vivere meglio la vita di ogni giorno.
- A stare di nuovo bene con le altre persone.

Ci sono diverse forme di assistenza psico·sociale.
Le persone con problemi psichici e sociali per esempio:

- Parlano dei loro problemi durante una consulenza o una terapia.
- Partecipano a un viaggio insieme a un gruppo.
- Vengono aiutate a fare il loro lavoro o a imparare qualcosa.
- Vivono in una comunità alloggio.
Nella comunità alloggio ci sono educatrici e educatori che aiutano queste persone.
- O ricevono delle medicine.

Le persone con problemi psichici e sociali poi stanno meglio grazie all'assistenza psico·sociale.

E queste persone possono tornare a vivere in modo autonomo.

Vivere in modo autonomo significa:

le persone possono decidere da sole:

- Come voglio vivere?
- Cosa voglio fare?



Chi può dare assistenza psico·sociale?

Possono dare assistenza psico·sociale:

- Esperte e esperti nel campo sanitario e sociale.
- O caregiver.

Esperte e esperti nel campo sanitario e sociale sono per esempio:

- Psicoterapeute e psicoterapeuti.
- Mediche e medici.
- Consulenti.
- O educatrici e educatori.

Da adesso in poi nel testo c'è scritto solo: esperte e esperti.

Le esperte e gli esperti aiutano le persone che hanno problemi.

Infatti queste esperte e questi esperti conoscono molto bene:

- I problemi psichici.
- E i problemi sociali.

Le esperte e gli esperti sono pagati per il loro lavoro.

E lavorano per diversi servizi e organizzazioni.

Per esempio:

- Per il distretto sociale.
- O per il servizio psichiatrico.

Caregiver sono per esempio:

- Genitori.
- Conoscenti.
- O amiche e amici.

I caregiver **non** vengono pagati per il loro lavoro.



Dove trovano assistenza psico·sociale le persone con problemi psichici e sociali?

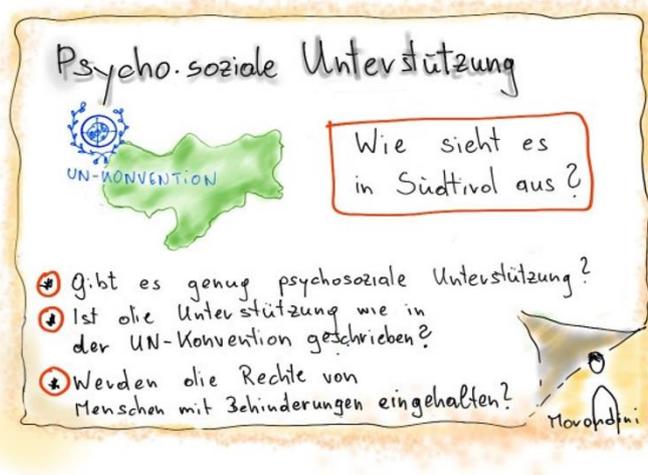
Le esperte e gli esperti danno sostegno
alle persone con problemi psichici e sociali per esempio:

- Per fare le faccende domestiche.
Per esempio per fare le pulizie e cucinare.
- Al lavoro.
- Per fissare degli appuntamenti e per andare agli appuntamenti.
- Per fare la spesa.
- Nel tempo libero.
- In ospedale.

I caregivers danno sostegno alle persone per esempio:

- A casa.
- Nel posto dove vivono.
- O nel tempo libero.

Saluto di Michela Morandini.



Michela Morandini saluta tutte le persone che sono venute al convegno.

Michela Morandini è la Presidente dell'Osservatorio provinciale.

Michela Morandini è anche la Consigliera di parità della Provincia di Bolzano.

Michela Morandini dice:

Ci possiamo incontrare di nuovo in presenza.

Sono molto contenta di questo.

Il tema di questo convegno è:

C'è abbastanza assistenza psico·sociale in Alto Adige?

L'assistenza psico·sociale in Alto Adige funziona come è scritto nella Convenzione ONU?

Vengono rispettati i diritti delle persone con disabilità?

Saluti di Rita Mattei e Waltraud Deeg.



Rita Mattei saluta tutte le persone che sono venute al convegno.

Rita Mattei è la Presidente del Consiglio provinciale dell'Alto Adige.

Rita Mattei dice:

Il tema di questo convegno è molto importante.

Ringrazio l'Osservatorio provinciale perché fa un buon lavoro.

L'Osservatorio provinciale fa avere a noi politici idee e richieste importanti.

Buon lavoro a tutti!

Waltraud Deeg saluta le persone che sono venute al convegno.

Waltraud Deeg è l'assessora al Sociale della Provincia di Bolzano.

Waltraud Deeg dice:

L'Alto Adige è una regione molto bella.

Ma anche in Alto Adige le persone hanno dei problemi.

Quali offerte di assistenza psico-sociale servono in Alto Adige?

Ci sono già molte offerte.

Ma ogni tanto le persone **non** usano queste offerte.

Perché?

Il tema di questo convegno è molto importante!

Buon lavoro a tutti!

Relazione sul tema:

“Assistenza psico·sociale come base per una vita indipendente”.

In lingua facile questo significa:

L'assistenza psico·sociale è importante per vivere in modo autonomo.

Verena Perwanger è la relatrice.

La relatrice è la persona che parla.

Verena Perwanger è la primaria del servizio psichiatrico di Merano.

Primaria è un'altra parola per: capo del servizio psichiatrico.



La Signora Perwanger saluta le persone venute al convegno.

La Signora Perwanger dice:

Nella **Convenzione ONU sui diritti delle persone con disabilità** è scritto:

Le persone con disabilità hanno gli stessi diritti delle persone senza disabilità.

Ogni persona deve poter vivere in modo autonomo.

Vivere in modo autonomo significa:

io posso prendere le decisioni importanti per me.

Io so cosa va bene per me.

Per esempio:

io voglio vivere così.

O io voglio fare questo lavoro.

L'OMS è l'**Organizzazione mondiale della sanità**.

L'OMS si occupa della salute di tutte le persone del mondo.

Salute per l'OMS significa: le persone stanno bene.

Salute significa qualcosa di più che **non** avere malattie.

Salute significa:

- Le persone hanno un corpo sano e riescono a muoversi bene.
- Le persone hanno una psiche sana e sono curiose di imparare cose nuove.
- Le persone stanno bene anche socialmente e per esempio hanno amiche e amici.

Tutte le persone hanno diritto alla salute!

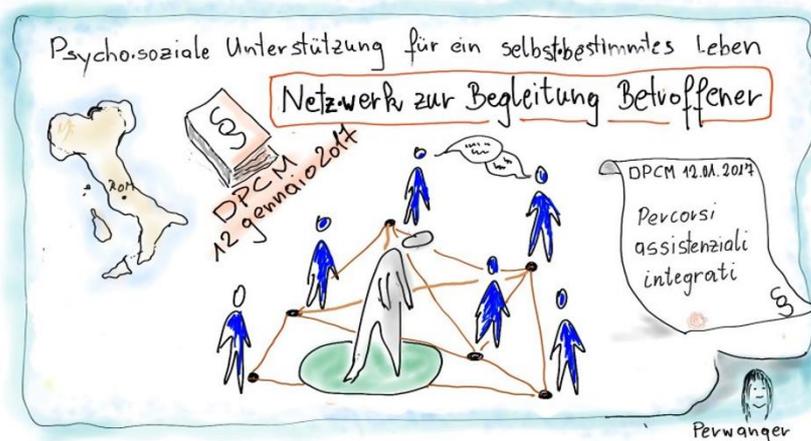
L'OMS ha fatto un piano.

Il piano si chiama "Piano d'azione per la salute mentale 2013-2020".

Salute mentale è un'altra parola per: salute psichica.

Questo piano si occupa della salute psichica di tutte le persone del mondo.

Infatti tutte le persone hanno diritto alla salute psichica.



In Italia c'è una legge importante:

il **Decreto del Presidente del Consiglio DPCM 12/2017**.

In questo decreto è scritto:

Ci devono essere "percorsi assistenziali integrati"
per persone con problemi psichici e sociali.

Un "percorso assistenziale integrato" è un progetto.

Ogni persona con problemi psichici e sociali

ha diritto a un "percorso assistenziale integrato" individuale.

Individuale significa: fatto apposta per questa persona.

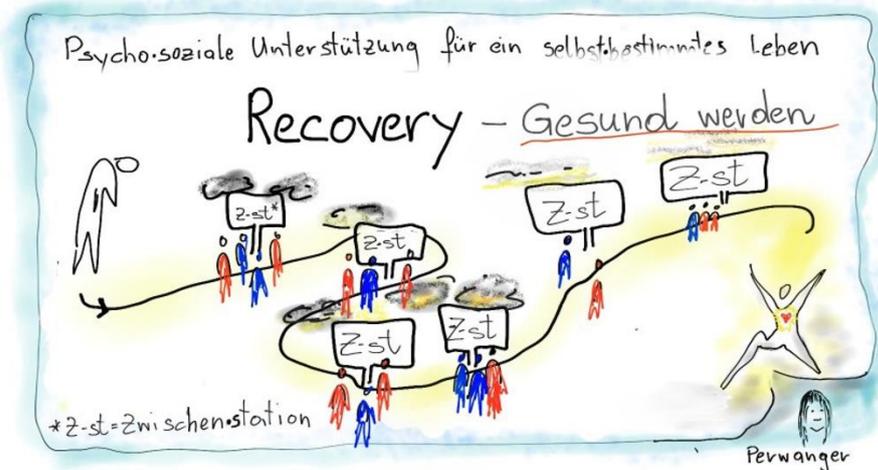
Tutte queste persone lavorano insieme in questi progetti:

- Le persone con problemi psichici e sociali.
- Le esperte e gli esperti.
- E i caregiver.

E tutte insieme riflettono:

- Come possono stare di nuovo bene
le persone con problemi psichici e sociali?
- Cosa desiderano le persone con problemi psichici e sociali?

- Quali esperte e esperti possono aiutare queste persone?
- Quali strutture e servizi devono essere utilizzati?



Recovery.

Molte persone con problemi tornano a stare bene.

Alcune di queste persone tornano a stare bene velocemente.

E altre persone hanno bisogno di più tempo.

Il percorso che fanno le persone per stare di nuovo bene si chiama: recovery.

Cosa può aiutare le persone che vogliono stare di nuovo bene?

Per esempio le persone hanno bisogno di obiettivi per stare di nuovo bene.

Quindi le persone si chiedono:

Come posso stare di nuovo bene?

Per stare di nuovo bene le persone devono fare un lungo percorso.

Durante questo percorso succedono tante cose.



Cosa non funziona bene in Alto Adige?

In Alto Adige alcune cose **non** sono chiare.

Per questo a volte le esperte e gli esperti dicono alle persone con problemi psichici e sociali:

Noi **non** La possiamo aiutare.

Noi **non** abbiamo soldi.

Noi **non** abbiamo tempo.

Lei deve andare dal mio collega o dalla mia collega.

E le persone con problemi psichici e sociali magari **non** sanno:

Dove trovo le offerte che vanno bene per me?

Chi mi può aiutare?

Quando queste cose **non** sono chiare

stare di nuovo bene è difficile e dura più a lungo.



Una buona idea: il budget individuale di salute.

Individuale significa:

fatto apposta per questa persona.

Per ogni persona con problemi psichici e sociali ci deve essere un budget di salute.

Budget di salute significa:

Le esperte e gli esperti di vari servizi parlano con le persone con problemi e con i caregiver di queste cose:

- Di quale tipo di assistenza ha bisogno Lei?
- Chi Le può dare questa assistenza?
- C'è bisogno di soldi per avere questo tipo di assistenza?

Ci sono diversi tipi di assistenza psico-sociale.

Per esempio c'è l'assistenza psico-sociale:

- Per fare le faccende domestiche.
Per esempio per fare le pulizie e cucinare.
- Al lavoro.
- Nel tempo libero.
- Per vivere bene insieme a altre persone.

Le persone devono poter rimanere nel luogo in cui vivono.

Così le persone possono trovare amiche e amici nel luogo in cui vivono.

Tutti si chiedono insieme:

di cosa ha bisogno adesso questa persona?

In futuro tutti possono discutere di nuovo:

Questa persona adesso ha bisogno di un tipo diverso
di assistenza psico·sociale?

E alla fine della sua relazione la Signora Perwanger dice anche:

Secondo me il budget individuale di salute è una buona idea.

Anche in Alto Adige le persone con problemi psichici e sociali devono
poter avere un budget di salute.

Incontro in forma triologica.

A questo incontro partecipano:

- Renate Ausserbrunner.

Renate Ausserbrunner è familiare di una persona con problemi psichici e sociali.

Familiare è un'altra parola per: membro di una famiglia.

Renate Ausserbrunner era anche la Presidente dell'associazione "Ariadne per la salute psichica, bene di tutti".

- Dorothea Passler Mair.

Dorothea Passler Mair è membro dell'Osservatorio provinciale e accompagnatrice Ex-In.

- Verena Perwanger.

Verena Perwanger è la primaria del servizio psichiatrico di Merano.

Queste 3 donne parlano di 2 esempi di assistenza psico-sociale:

- Incontro triologico.
- E l'accompagnamento EX-IN.



All'incontro partecipano anche Heidi Ulm e Thomas Karlegger.

Heidi Ulm e Thomas Karlegger

sono auto-rappresentanti nell'Osservatorio.

Heidi Ulm und Thomas Karlegger sono i moderatori dell'incontro.

A un incontro trialogico parlano insieme 3 gruppi diversi di persone:

1. Persone con problemi psichici e sociali.
2. Familiari di queste persone.

Per esempio: genitori o fratelli.

3. E esperte e esperti.

Tutte queste persone parlano insieme.

E tutti ascoltano bene gli altri.

Infatti tutti possono imparare molto dagli altri.

Durante un incontro trialogico tutti riflettono insieme:

- Cosa può aiutare le persone?
- Cosa può aiutare i parenti di queste persone?
- Cosa può aiutare le esperte e gli esperti?

L'incontro trialogico è un esempio di assistenza psico-sociale.

Tutti parlano insieme di queste cose:

- Di cosa hanno bisogno le persone con problemi psichici e sociali?
- Di cosa hanno bisogno i familiari?

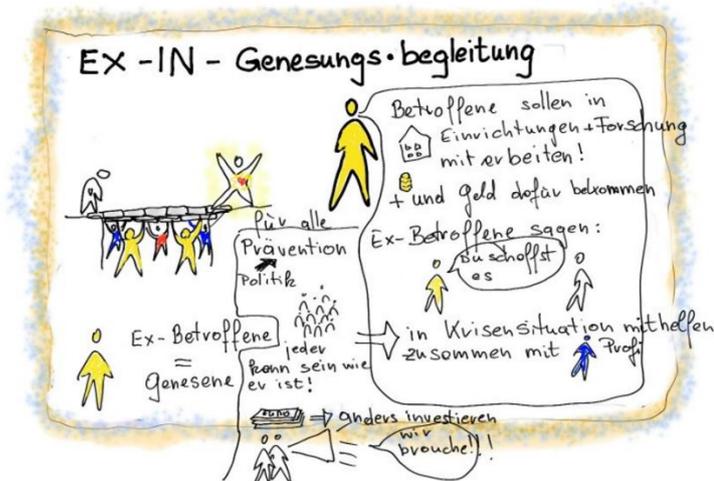
Durante un incontro trialogico tutti capiscono:

Io **non** sono sola.

O io **non** sono solo.

Gli altri mi ascoltano.

Noi insieme vogliamo più salute psichica per tutti!



Tante persone con problemi psichici e sociali stanno di nuovo bene.

Allora poi queste persone **non** sono più in difficoltà.

Allora poi queste persone sono guarite.

Guarire è un'altra parola per dire: stare bene.

Tante di queste persone poi vogliono aiutare altre persone.

Allora le persone guarite fanno un corso di formazione.

E poi le persone guarite si incontrano con persone che stanno male.

E le persone guarite possono raccontare:

- Queste cose mi hanno aiutato.
- Io mi sono sentito così.

Le persone con problemi psichici e sociali possono raccontare e fare domande.

Così le persone guarite possono assistere queste persone e dire:

- Ce la farai.
- Tu puoi stare di nuovo bene.

Le persone con problemi psichici e sociali e i loro familiari conoscono la loro situazione meglio di tutti gli altri.

Loro devono poter dire quello che pensano.

E loro vogliono essere ascoltati.



Le persone al convegno hanno lavorato in gruppi di lavoro.

Le persone che sono venute al convegno hanno lavorato in gruppi di lavoro.

I moderatori e le moderatrici

hanno accompagnato il lavoro di questi gruppi.

I moderatori e le moderatrici hanno scritto:

- Cos'è importante nell'assistenza psico-sociale?
- Quali offerte di assistenza psico-sociale ci sono in Alto Adige?
- Cosa manca ancora in Alto Adige per far funzionare bene l'assistenza psico-sociale?
- Le persone nei gruppi di lavoro hanno detto queste cose.

Dopo le moderatrici e i moderatori

hanno detto a tutte le persone venute al convegno:

ecco cosa hanno detto le persone nei gruppi di lavoro.

Le moderatrici e i moderatori hanno presentato molti temi importanti.

Anche Helga Mock e Barbara Rottensteiner

hanno ascoltato cosa hanno detto le persone nei gruppi di lavoro.

E le persone nei gruppi hanno detto molto spesso queste 5 cose:

1. Il budget di salute è una buona idea.

2. Tutti devono collaborare.

Devono essere sempre presenti:

- Le persone con problemi psichici e sociali.
- Le esperte e gli esperti.
- I caregiver.
- E i familiari.

Tutti devono sempre sapere:

Perché ci incontriamo oggi?

L'incontro dialogico può essere importante per tanti settori.

3. Le persone agli incontri devono ascoltare con attenzione gli altri.

E tutti devono sempre chiedere:

Cosa desiderano le persone con problemi psichici e sociali?

4. Le persone hanno bisogno di assistenza:

- Per fare le faccende domestiche.
- Al lavoro.
- Nel tempo libero.
- Quando parlano con altre persone.

5. Le persone con problemi psichici e sociali hanno bisogno di più soldi.

Con questi soldi queste persone possono per esempio pagare l'assistente personale.

Le persone possono stare di nuovo bene con l'assistenza psico-sociale.

Le persone possono tornare a vivere in modo più autonomo con l'assistenza psico-sociale.

L'assistenza psico-sociale rende possibile l'inclusione.

Chi ha scritto questo testo in lingua facile?

OKAY – Ufficio per la lingua facile della Lebenshilfe ONLUS/Südtirol ha scritto il testo in lingua facile.

Sul sito internet della Lebenshilfe ci sono molte informazioni sulla lingua facile: www.lebenshilfe.it/linguafacile

Visual Facility: Barbara Rottensteiner e Helga Mock.

Chi ha controllato questo testo in lingua facile?

Le lettrici e i lettori di prova di OKAY hanno controllato il testo.

© Logo europeo facile da leggere: Inclusion Europe.



Informazioni su: www.inclusion-europe.eu/easy-to-read/